

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Uczyniwszy zaś czas zostali wypuszczeni z pokojem przez braci do wysłanników
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A po spędzeniu (tam pewnego) czasu zostali z pokojem odesłani przez braci do tych, którzy ich wysłali.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przetrwawszy zaś (jakiś) czas, zostali uwolnieni z pokojem przez braci do (tych), (którzy wysłali) ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Uczyniwszy zaś czas zostali wypuszczeni z pokojem przez braci do wysłanników
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po spędzeniu tam pewnego czasu zostali w pokoju odesłani przez braci do tych, którzy ich posłali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przebywali <i>tam</i> jakiś czas, zostali odprawieni z <i>życzeniem</i> pokoju od braci do apostołów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zamieszkawszy tam do czasu, odprawieni są z pokojem od braci do Apostołów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pomieszkawszy tam czas niejaki, odprawieni są z pokojem od braciej do tych, którzy je byli posłali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po pewnym czasie odeszli w pokoju od braci do tych, którzy ich wysłali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po upływie pewnego czasu zostali odesłani przez braci ze słowami pokoju do tych, którzy ich wysłali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po upływie pewnego czasu zostali wyprawieni przez braci z pozdrowieniami pokoju dla tych, którzy ich wysłali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostali tam jakiś czas. Potem bracia ich pożegnali i przekazali przez nich życzenie pokoju dla tych, którzy ich wysłali.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Spędzili tam jakiś czas i potem zostali przez braci spokojnie przygotowani na powrotną drogę do tych, którzy ich przysłali.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W jakiś czas później bracia odesłali ich do apostołów z serdecznymi pozdrowieniami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po pewnym czasie bracia, do których zostali posłani, odesłali ich z powrotem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Перебувши якийсь час, відпущені були з миром братами до тих, що їх послали.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy spędzili tam pewien okres, z pokojem zostali odprawieni przez braci do apostołów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A gdy spędzili tam nieco czasu, odesłano ich z pozdrowieniem "Szalom!" od braci dla tych, którzy ich przysłali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I gdy już spędzili tam pewien czas, zostali przez braci odprawieni w pokoju do tych, którzy ich posłali.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Spędzili z nimi jeszcze jakiś czas, po czym pożegnali ich i wrócili do Jerozolimy.